叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 塞西莉·帕斯利的童谣(cecily Parsley's Nursery Rhymes) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塞西莉·帕斯利的童谣(Cecily Parsley's Nursery Rhymes)

['sisili]	[pɑ:rsli:z]
CECILY	**PARSLEY'S**
塞西莉	欧芹的

塞西莉·帕斯利

['nɜ:rsəri]	[raɪmz]
NURSERY	**RHYMES**
苗圃	韵律

童谣

[fɔ:r; fər]	['lɪt(ə)l]	['pi:tər]
FOR	**LITTLE**	**PETER**
为了	小的	彼得

致小彼得

[ɪn]	[nu:]	['zi:lənd]
IN	**NEW**	**ZEALAND**
在	新的	新西兰

在新西兰

[baɪ]
BY
经过

经过

['biətriks]	['pɑ:tər]
BEATRIX	**POTTER**
比阿特丽克斯	陶工

碧翠丝·波特

['ɔ:θər]	[ʌv; əv]
Author	**of**
作者	的

作者

" [ðə; ði]	[teɪl]	[ʌv; əv]	['pi:tər]	['ræbɪt]	,	" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
"	**The**	**Tale**	**of**	**Peter**	**Rabbit**	**,**	**"**	**etc**	**.**
"	这	故事	的	彼得	兔子	,	"	ETC	.

《彼得兔的故事》等等。

[nu:]	[jɔ:k]
NEW	**YORK**
新的	约克

纽约

['fredrɪk]	['wɔrn]	& [ˌsi: 'oʊ]	.	, ['limitid]	.
FREDERICK	**WARNE**	**&**	**CO**	**.**	**,**	**LTD**	**.**
弗雷德里克	警告	&	一氧化碳	.	,	有限公司	.

弗雷德里克·沃恩有限公司

[	[ɔ:l]	[raɪts]	[rɪ'zɜ:rvd]	]
[	**All**	**rights**	**reserved**	**]**
[	全部	权利	预订的	]

[版权所有]

['kɑ:piraɪt]	,	-	,
Copyright	**,**	**1922**	**,**
版权	,	-	,

版权所有，1922年

[baɪ]
by
经过

经过

['fredrɪk]	['wɔrn]	& [ˌsi: 'oʊ]	.	, ['limitid]	.
Frederick	**Warne**	**&**	**Co**	**.** **,**	**Ltd**	**.**
弗雷德里克	沃恩	&	合作	. ,	有限公司	.

弗雷德里克·沃恩有限公司

[ðoʊ]	['flætərd]	[baɪ]	['ɪmɪtəɪtəz]	[gə'lɔ:r]	[mɪs]	['pɑ:tɝz]	[wɜ:rk]	[stændz]	[su'pri:m]	.
Though	**flattered**	**by**	**imitators**	**galore**	**Miss**	**Potter's**	**work**	**stands**	**supreme**	**.**
尽管	受宠若惊	经过	模仿者	数不胜数	错过	陶工的	工作	站立	最高	.

尽管模仿者众多，但波特小姐的作品依然独占鳌头。

[hɜ:r; hər]	['meni]	['pɪktʃər]	['stɔ:riz]	[ʃʊd; ʃəd]	[bi:; bi]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[fɜ:rst]	[bʊks]	[oʊnd]	[baɪ]	['tʃɪldrən]	.
Her	**many**	**picture**	**stories**	**should**	**be**	**among**	**the**	**first**	**books**	**owned**	**by**	**children**	**.**
她	许多	图片	故事	应该	是	之中	这	第一的	图书	拥有	经过	孩子们	.

她创作的许多图画故事应该成为孩子们最早拥有的书籍之一。

['sisili]	['pɑ:rsli]	[lɪvd]	[ɪn][ə; eɪ][pen]	,
Cecily	**Parsley**	**lived**	**in**	**a**	**pen**	**,**
塞西莉	香菜	居住地	在	一个	笔	,

塞西莉·帕斯利住在围栏里，

[ænd; ənd]	[bru:d]	[gʊd]	[eɪl]	[fɔ:r; fər]	['dʒent(ə)lmən]	;
And	**brewed**	**good**	**ale**	**for**	**gentlemen**	**;**
和	酿造	好的	麦芽酒	为了	先生们	;

他为绅士们酿造了上好的麦芽酒；

['dʒent(ə)lmən]	[keɪm]	['evri]	[deɪ]	,
Gentlemen	**came**	**every**	**day**	**,**
先生们	来了	每一个	天	,

每天都有绅士前来，

[tɪl]	['sisili]	['pɑ:rsli]	[ræn]	[ə'weɪ]	.
Till	**Cecily**	**Parsley**	**ran**	**away**	**.**
直到	塞西莉	香菜	跑	离开	.

直到塞西莉·帕斯利逃走。

['gu:si]	,	['gu:si]	, ['gændər]	,
Goosey	**,**	**goosey**	**,**	**gander**	**,**
鹅	,	鹅	,	鹅	,

鹅，鹅，公鹅

['wɪðər]	[wɪl]	[ju:; jʊ]	['wɑ:ndər]	?
Whither	**will**	**you**	**wander**	**?**
往哪里去	将要	你	漫步	?

你将向往何方？

[ˌʌp'sterz]	[ænd; ənd]	[ˌdaʊn'sterz]	,
Upstairs	**and**	**downstairs**	**,**
楼上	和	楼下	,

楼上和楼下，

[ænd; ənd][ɪn][maɪ]['leɪdi:z]	['tʃeɪmbər]	!
And	**in**	**my**	**lady's**	**chamber**	**!**
和	在	我的	女士的	房间	!

还有在我夫人的房间里！

[ðɪs] [pɪg] [went] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] ;
This pig went to market ;
这 猪 去 到 市场 ;

这头猪被卖到集市上了;

[ðɪs] [pɪg] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] ;
This pig stayed at home ;
这 猪 入住 在 家 ;

这头猪待在家里;

[ðɪs] [pɪg] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [miːt] ;
This pig had a bit of meat ;
这 猪 有 一个 少量 的 肉 ;

这头猪身上还有点肉;

[ænd; ənd] [ðɪs] [pɪg] [hæd; həd] [nʌn] ;
And this pig had none ;
和 这 猪 有 没有任何 ;

而这头猪却什么也没有;

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pɪg] [kraɪd]
This little pig cried
这 小的 猪 哭

这只小猪哭了

[wiː] ! [wiː] ! [wiː] !
Wee ! wee ! wee !
威 ! 哇 ! 哇 !

哇! 哇! 哇!

[aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] [maɪ] [weɪ] [hoʊm] .
I can't find my way home .
我 不能 寻找 我的 方式 家 .

我找不到回家的路了。

['pʊsi] - [kæt] [sɪts] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] ;
Pussy - cat sits by the fire ;
猫 - 猫 坐着 经过 这 火 ;

小猫咪坐在火堆旁;

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [fer] ?
How should she be fair ?
如何 应该 她 是 公平的 ?

她该如何做到公平?

[ɪn] [wɔːks] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] ,
In walks the little dog ,
在 散步 这 小的 狗 ,

小狗走了进来,

[sez] “ ['pʊsi] !
Says “ Pussy !
说道 “ 猫 !

说"猫咪!

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ðer; ðər] ? ”
are you there ? ”
是 你 那里 ? ”

你在吗? ”

“ [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [duː] , ['mɪstrəs] ['pʊsi] ?
“ How do you do , Mistress Pussy ?
“ 如何 做 你 做 , 情妇 猫 ?

"你好，猫咪女主人? ”

['mɪstrəs] ['pʊsi] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ? ”
Mistress Pussy , how do you do ? ”
情妇 猫 , 如何 做 你 做 ? ”

猫咪女主人，您好吗?

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli] , ['lɪt(ə)l][dɔːg] ,
“ I thank you kindly , little dog ,
“ 我 感谢 你 亲切地 , 小的 狗 ,

“非常感谢你，小狗。”

[aɪ] [fer] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] !
I fare as well as you !
我 票价 作为 出色地 作为 你 !

我和你一样好!

” [θriː] [blaɪnd][maɪs] , [θriː] [blaɪnd][maɪs] ,
” Three blind mice , three blind mice ,
” 三 瞎的 小鼠 , 三 瞎的 小鼠 ,

“三只瞎老鼠，三只瞎老鼠，

[siː] [haʊ] [ðeɪ] [rʌn] !
See how they run !
看 如何 他们 跑步 !

看看他们跑得多快!

[ðeɪ] [ɔːl] [rʌn] ['æftər][ðə; ðiː] ['fɑːrmɚz] [waɪf] ,
They all run after the farmer's wife ,
他们 全部 跑步 后 这 农民的 妻子 ,

他们都追着农妇跑，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kʌt] [ɔːf][ðer; ðər] [teɪlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːrvɪŋ] [naɪf] ,
And she cut off their tails with a carving knife ,
和 她 切 离开 他们的 尾巴 和 一个 雕刻 刀 ,

她用雕刻刀砍掉了它们的尾巴。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][laɪf]
Did you ever see such a thing in your life
做过 你 曾经 看 这样的 一个 事物 在 你的 生活

你这辈子见过这种事吗?

[æz; əz] [θriː] [blaɪnd][maɪs] !
As three blind mice !
作为 三 瞎的 小鼠 !

就像三只瞎老鼠!

[baʊ; boʊ] , [waʊ] , [waʊ] !
Bow , wow , wow !
弓 , 哇 , 哇 !

汪汪，哇，哇!

[huːz] [dɔːg][ɑːrt] [ðaʊ] ?
Whose dog art thou ?
谁 狗 艺术 你 ?

你是哪家的狗?

“ [aɪm]['lɪt(ə)l][tɑːm] ['tɪŋkɚz] [dɔːg] ,
“ I'm little Tom Tinker's dog ,
“ 我是 小的 汤姆 修补匠的 狗 ,

“我是小汤姆·廷克的狗，

[baʊ; boʊ] , [waʊ] , [waʊ] !
Bow , wow , wow !
弓 , 哇 , 哇 !

汪汪，哇，哇!

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] ,
" **We** **have** **a** **little** **garden** **,**
" 我们 有 一个 小的 花园 ,

我们有个小花园，

[ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,
A **garden** **of** **our** **own** **,**
一个 花园 的 我们的 自己的 ,

我们自己的花园，

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [wiː; wi]['wɔːtər][ðer; ðər]
And **every** **day** **we** **water** **there**
和 每一个 天 我们 水 那里

我们每天都在那里浇水。

[ðə; ði] [siːdz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [soʊn] .
The **seeds** **that** **we** **have** **sown** **.**
这 种子 那 我们 有 播种 .

我们播下的种子。

[wiː; wi] [lʌv] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] ,
We **love** **our** **little** **garden** **,**
我们 爱 我们的 小的 花园 ,

我们很喜欢我们的小花园，

[ænd; ənd] [tend] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ker] ,
And **tend** **it** **with** **such** **care** **,**
和 趋向 它 和 这样的 关心 ,

并且要如此精心照料它，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][ə; eɪ]['feɪdɪd] [liːf]
You **will** **not** **find** **a** **faded** **leaf**
你 将要 不是 寻找 一个 褪色 叶子

你找不到一片褪色的叶子。

[ɔːr] ['blaɪtɪd] ['blɑːsəm] [ðer; ðər] .
Or **blighted** **blossom** **there** **.**
或者 秕 开花 那里 .

或者那里有一朵枯萎的花。

['nɪni] ['næni] - ,
Ninny **nanny** **netticoat** **,**
傻瓜 保姆 - ,

傻乎乎的保姆网纱，

[ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['petɪkoʊt] ,
In **a** **white** **petticoat** **,**
在 一个 白色的 衬裙 ,

身穿白色衬裙，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [noʊz] , —
With **a** **red** **nose** **,** **—**
和 一个 红色的 鼻子 , —

鼻子是红色的，——

[ðə; ði][lɔːŋgər][ʃiː; ʃi][stændz] ,
The **longer** **she** **stands** **,**
这 更长 她 站立 ,

她站得越久，

[ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [ʃiː; ʃi] [grəuz] .
The **shorter** **she** **grows** **.**
这 较短 她 生长 .

她越长越矮。

[ðə; ðiː][əˈrɪdʒən(ə)l]

THE	ORIGINAL
这	原来的

原版

['piːtər] ['ræbɪt] [bʊks]

Peter	Rabbit	Books
彼得	兔子	图书

彼得兔系列图书

[baɪ] ['biətriks] ['pɑːtər]

By	BEATRIX	POTTER
经过	比阿特丽克斯	陶工

作者：比阿特丽克斯·波特

[ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['taɪtəlz]

A	LIST	OF	THE	TITLES
一个	列表	的	这	标题

标题列表

[iːtʃ] 85¢

EACH	85¢
每个	85¢

每件 85 美分

[ðə; ðiː] [teɪl] [ʌv; əv]['piːtər] ['ræbɪt]

The	Tale	of	Peter	Rabbit
这	故事	的	彼得	兔子

彼得兔的故事

[ðə; ðiː] [teɪl] [ʌv; əv]['skwɜːrəl] ['nʌtkɪn]

The	Tale	of	Squirrel	Nutkin
这	故事	的	松鼠	坚果

松鼠纳特金的故事

[ðə; ðiː]['teɪlər][ʌv; əv] ['glɑːstər]

The	Tailor	of	Gloucester
这	裁缝	的	格洛斯特

格洛斯特的裁缝

[ðə; ðiː] [teɪl] [ʌv; əv]['bendʒəmɪn] ['bʌni]

The	Tale	of	Benjamin	Bunny
这	故事	的	本杰明	兔子

本杰明兔的故事

[ðə; ðiː] [teɪl] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['tɪgi] - ['wɪŋk(ə)l]

The	Tale	of	Mrs	.	Tiggy	-	Winkle
这	故事	的	太太	.	蒂吉	-	温克尔

蒂吉温克尔太太的故事

[ðə; ðiː] [teɪl] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒerəmi] ['fɪʃər]

The	Tale	of	Mr	.	Jeremy	Fisher
这	故事	的	先生	.	杰里米	费舍尔

杰里米·费舍尔先生的故事

[ðə; ðiː] [teɪl] [ʌv; əv] ['dʒɑːni] [taʊn] - [maʊs]

The	Tale	of	Johnny	Town	-	Mouse
这	故事	的	约翰尼	镇	-	老鼠

约翰尼·城鼠的故事

[ðə; ðiː] [teɪl] [ʌv; əv][dʒi'maimə] ['pʌd(ə)l] - [dʌk]

The	Tale	of	Jemima	Puddle	-	Duck
这	故事	的	杰米玛	水坑	-	鸭子

杰米玛·帕德尔鸭的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flɑpsi] ['bʌniz]

The	Tale	of	the	Flopsy	Bunnies
这	故事	的	这	弗洛普西	兔子

弗洛普西兔的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [tuː] [bæd][maɪs]

The	Tale	of	Two	Bad	Mice
这	故事	的	二	坏的	小鼠

两只坏老鼠的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][tɑːm]['kɪt(ə)n]

The	Tale	of	Tom	Kitten
这	故事	的	汤姆	小猫

汤姆小猫的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [tɪtəlmaʊs]

The	Tale	of	Mrs	.	Tittlemouse
这	故事	的	太太	.	蒂特尔莫斯

蒂特尔莫斯太太的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['tɪmi] ['tɪpˌtəʊz]

The	Tale	of	Timmy	Tiptoes
这	故事	的	蒂米	踮起脚尖

蒂米·蒂普托斯的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['mɪstər] . [tɑːd]

Mr	.	Tod
先生	.	托德

托德先生的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['pɪglɪŋ] [blænd]

The	Tale	of	Pigling	Bland
这	故事	的	小猪	平淡

小猪布兰德的故事

[ðə; ði]['roʊli]['pɑːli] ['pʊdɪŋ]

The	Roly	Poly	Pudding
这	罗利	聚合物	布丁

罗利波利布丁

[ðə; ði][paɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['pæti] - [pæn]

The	Pie	and	the	Patty	-	pan
这	馅饼	和	这	帕蒂	-	平底锅

馅饼和碟形煎饼

['dʒɪndʒər][ænd; ənd] ['pɪkəlz]

Ginger	and	Pickles
姜	和	泡菜

姜和泡菜

['piːtər] ['ræbɪt] [bʊks] [ɪn] [frentʃ]

Peter	Rabbit	Books	in	French
彼得	兔子	图书	在	法语

法文版彼得兔故事书

[iːtʃ] 85¢

EACH	85¢
每个	85¢

每件 85 美分

[piː)'ɛə]['læpɪn] (['piːtər] ['ræbɪt])

Pierre	Lapin	(	Peter	Rabbit	)
皮埃尔	兔	(	彼得	兔子	)

皮埃尔·拉潘（彼得兔）

[ˌʒɑːˈnoʊ] ['læpɪn] (['bendʒəmɪn] ['bʌni])

Jeannot	**Lapin**	**(**	**Benjamin**	**Bunny**	**)**
让诺	兔	(	本杰明	兔子	)

珍诺·拉宾（本杰明·邦尼 饰）

[iːtʃ] 75¢

EACH	**75¢**
每个	75¢

每 75 美分

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪrs] [bæd] ['ræbɪt]

The	**Story**	**of**	**a**	**Fierce**	**Bad**	**Rabbit**
这	故事	的	一个	凶猛的	坏的	兔子

一只凶猛坏兔子的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [mɪs] ['mɑːpɪt]

The	**Story**	**of**	**Miss**	**Moppet**
这	故事	的	错过	小孩

莫佩特小姐的故事

[iːtʃ] 60¢

EACH	**60¢**
每个	60¢

每 60 美分

['æpli] - ['nɜːrsəri] [raɪmz]

Appley	**Dapply's**	**Nursery**	**Rhymes**
阿普利	-	苗圃	韵律

Appley Dapply 的童谣

['sisili] [pɑːrsliːz] ['nɜːrsəri] [raɪmz]

Cecily	**Parsley's**	**Nursery**	**Rhymes**
塞西莉	欧芹的	苗圃	韵律

塞西莉·帕斯利的童谣

['pʌblɪʃt] [baɪ]

Published	**by**
已发布	经过

出版商

['fredrɪk] ['wɔrn] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ɪŋk] .

FREDERICK	**WARNE**	**&**	**CO**	**.**	**,**	**INC**	**.**
弗雷德里克	警告	&	一氧化碳	.	,	公司	.

弗雷德里克·沃恩公司

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神